



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.  
GENERAL  
S/5837  
27 July 1964  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

---

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ТУРЦИИ ОТ 27 ИЮЛЯ 1964 ГОДА  
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь представить при сем текст телеграммы, адресованной  
Вашему Превосходительству д-ром Фазил Кучюком, вице-президентом Кипра.

Буду весьма благодарен Вашему Превосходительству, если Вы  
распространите эту телеграмму в качестве документа Совета Безопасно-  
сти.

Орхан Эралп  
Посол,  
Постоянный представитель Турции  
при Организации Объединенных Наций

Ссылаясь на вашу телеграмму от 22 июля 1964 г., я хотел бы подчеркнуть еще раз, что я полностью разделяю вашу озабоченность и беспокойство и что я, конечно, буду продолжать делать все от меня зависящее, чтобы не давать возможности членам моей общины предпринимать действия, которые могли бы ухудшить положение на Кипре или сделать его еще более опасным. Вы помните, что я сам с самого начала операций Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре обращался к вам каждый раз, когда это было возможно, прося вас использовать ваши добрые услуги и остановить весь импорт оружия и военного персонала на Кипр. Несмотря на это нет никакого сомнения в том, что греки продолжают систематически ввозить тяжелое оружие и тысячи военного персонала в нарушение пункта 1/b (iii) статьи 50 Конституции, который запрещает ввоз военных материалов, а также взрывчатых веществ различного рода без согласия на то как Президента, так и Вице-президента, а также в нарушение буквы и духа резолюции Совета Безопасности от 4 марта.

Что касается заявления в вашей телеграмме относительно доказательств "просачивания оружия и персонала" в находящиеся под турецким контролем районы, то я хотел бы указать, что, насколько мне известно, никакой военной персонал не прибывал из Турции в Кипр, но что небольшое число киприотских студентов возвратилось на Кипр через указанный выше район, по всей вероятности по той причине, что они не считали для себя безопасным возвращаться через обычные порты, так как им было известно, что некоторые другие студенты по возвращении на Кипр были незаконно арестованы, похищены или подвергнуты пыткам, чтобы вынудить их делать различные заявления, - это делалось греческими террористами, использовавшимися в качестве полиции.

Я считаю особо важным для себя еще раз поднять вопрос о том, что, хотя ко мне обращаются как к вице-президенту этой Республики, ваши послания направляются мне как к лидеру турецких киприотов,

чему противопоставляется "правительство Кипра", а не руководство греческих киприотов, что, по-видимому, соответствует преждевременной попытке Греции лишить меня моих конституционных полномочий и прерогатив, а также моих функций в правительстве Кипра.

Я вполне согласен с вами, что ввоз оружия и персонала противоречит законам страны, но я не могу не подчеркнуть того обстоятельства, что высшим законом страны является ее конституция, которая, как вам хорошо известно, нарушается греками во многих отношениях. Эта именно конституция, как указано выше, запрещает всем ввозить какие бы то ни было военные материалы без согласия на то как Президента, так и вице-президента.

До меня только что дошли сведения, что вчера вечером, т.е. после вашего обращения к греческой стороне, еще 30 грузовиков с военным снаряжением были разгружены в Лимассоле под покровом ночи. Это продолжающееся накопление оружия и персонала, вместе с постоянно увеличивающимся экономическим давлением и блокадой, осуществляемыми греками и направленными против моей общины, свидетельствует о решимости греков продолжать выполнение их генерального плана - навязать туркам силой свое собственное разрешение кипрского вопроса. При таких обстоятельствах - я уверен, что вы согласитесь с этим - для членов моей общины было бы равносильно самоубийству не принимать оборонительных контрмер, с тем чтобы избежать грозящую им опасность.

В заключение, я хотел бы поблагодарить вас за упоминание вами тех трудностей, с которыми сталкивается моя община в ее нынешней борьбе, и повторить, что я буду по-прежнему содействовать работе Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, не ставя под угрозу существование и безопасность моей общины, с чем, я уверен, вы согласитесь. Я горячо надеюсь, что, благодаря вашим решительным усилиям, огромное накопление греками оружия и военного персонала, диктуемое их собственными мотивами, будет остановлено.

-----